

## LumboMax



90B1/...

Lumbalorthese/Lumbar orthosis

91B1/...

Lumbalorthese/Lumbar orthosis



[www.streifeneder.de/op](http://www.streifeneder.de/op)

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Instruções de utilização

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Bruksanvisning

Kullanım talimatları

Upute za uporabu

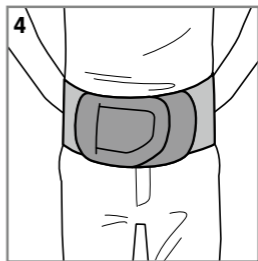
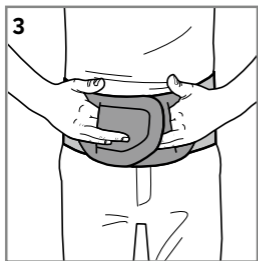
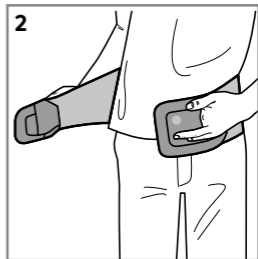
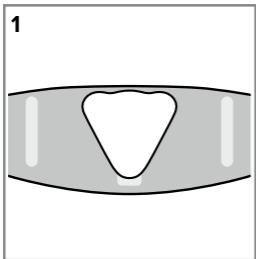
Návod na používanie

Navodila za uporabo



**UK  
CA**





## Zweckbestimmung

Die LumboMax Orthese unterstützt durch ihr kompressives Gestrick, in Verbindung mit stabilisierenden rigiden Elementen den Lumbalbereich des Rückens und entlastet ihn so in der Bewegung.

Die Kreuzbeinpelotte ist endgradig stabilisierend und hat durch ihre Friktionen einen massierenden Effekt auf die Muskulatur.

## So legen Sie Ihre LumboMax richtig an:

1. Kletten Sie die Lumbalpelotte nach der Anweisung des Arztes oder des Orthopädietechnikers zwischen die beiden Rückenstäbe auf das Flauchband und drücken diese fest an. Die Spitze der Pelotte muss nach unten zeigen (Abb. 1).
2. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen. Nun legen Sie die Orthese um den Leib (Abb. 2) und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussstück auf den Bauch legen (Abb. 2) und dann das rechte Verschlussstück unter Zug darüber legen und festkletten (Abb. 3 + 4).

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen von Schritt 2 jederzeit möglich.

## Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Nehmen Sie bitte die Rückenpelotte aus der Orthese, schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese im Schon- oder Feinwaschgang bei ca. 30 °C. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bei Handwäsche spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen Sie diese – nach Möglichkeit liegend – bei Zimmertemperatur trocknen, nicht wringen. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Bitte die Pelotte erst wieder in die Orthese kletten, wenn die Orthese vollkommen getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden. Die Pelotte können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Überzug kann wie die Orthese gewaschen werden.

## Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenäht ist.

## Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

## Indikationen

Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), degenerative Spondylolisthese (zurückbildendes Wirbelgleiten), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Osteochondrose/Spondylose/Spondylarthrose (leichter Gelenkverschleiß), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom (Reizzustände der kleinen Wirbelgelenke)

## Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ih-

rem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

### Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

### Purpose

Thanks to its compressive knitted fabric, in combination with stabilising rigid elements the LumboMax orthosis supports the lumbar region of the back, thus relieving it during movement.

The sacral pad provides stabilisation in the end range of motion and, thanks to friction nubs, has a massaging effect on the muscles.

### Here is how to put on your LumboMax correctly:

1. Fasten the stabilising girdle as described by your physician or the orthopaedic technician between the two rear bars on the fleece belt and press together firmly. The tip of the stabilising girdle must point downwards (Fig. 1).
2. To make the item easier to put on, please reach with two fingers into the finger pockets attached to the closure parts. Now place the orthosis around your body (Fig. 2) and close the touch fasteners on the front of the orthosis in the following order: First place the left part of the fastener on your stomach (Fig. 2) and then place the right side of the fastener tightly across it and fasten it (Fig. 3 + 4).

The orthosis is properly in place when it covers the abdomen without exerting too much (painful) pressure. The orthosis must be put on, or must be pulled down, so that the lower edge of the orthosis is situated just above the groin. The orthosis can be readjusted at any time by repeating step 2 above.

### Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

### Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Take the rear stabilising girdle out of the orthosis, close the touch fasteners and wash the orthosis in gentle or delicate cycle at approx. 30 °C. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). If washing by hand, rinse the orthosis well and allow it to dry at room temperature. If possible, lay flat. Do not wring it out. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please fasten the stabilising girdle back into the orthosis again when the orthosis is completely dry. This Juzo product must not be cleaned chemically. You can wipe the stabilising girdle clean with a damp cloth. The cover can be washed just like the orthosis.

### Materials used

Details are provided on the label sewn into your orthosis.

### Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

### Indications

Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), degenerative spondylolisthesis (degenerative vertebral slippage), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), osteochondrosis/spondylosis/spondylarthrosis (mild joint wear), post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome (irritation of the small intervertebral joints)

## Contraindications

In case of the following syndromes or clinical pictures, the orthosis should only be worn after prior consultation with the treating physician: skin diseases or skin irritation; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings. The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

## Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritation) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

## Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

## Utilisation

Grâce à son tricot compressif combiné à des éléments rigides de stabilisation l'orthèse LumboMax soutient la zone lombaire du dos et lui apporte un soulagement lors des mouvements.

La pelote sacrale apporte une stabilisation supplémentaire et a un effet massant sur les muscles en raison de ses picots de friction.

## Comment mettre correctement votre LumboMax :

1. Fixez la pelote lombaire selon les instructions du médecin ou de l'orthopédiste avec la fermeture velcro entre les deux tiges dorsale vertébrales et appuyez fermement. La pointe de la pelote doit être orientée vers le bas (ill. 1).
2. Afin de faciliter l'enfilage, insérez deux doigts dans les passants pour les doigts qui se trouvent

sur les éléments de fermeture. Mettez maintenant l'orthèse en place autour du corps (ill. 2) et fixez la fermeture velcro sur l'avant dans l'ordre suivant : posez d'abord l'extrémité gauche sur l'abdomen (illustration 1), puis faites venir l'extrémité droite dessus, tirez légèrement au besoin, et appuyez sur le velcro (ill. 3 + 4).

L'orthèse est correctement mise, lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une trop grande pression (douloureuse). Veillez à ce que l'orthèse soit placée assez bas ou de façon à pouvoir être tiré vers le bas, de telle sorte que le bord inférieur du bandage se trouve juste au-dessus de la flexion de l'aîne. Il est possible de réajuster le bandage à tout moment en répétant l'étape 2.

## Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Le choix de combinaisons particulières peut altérer la durabilité du tricot. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

## Consignes de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien sur l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Retirez la pelote lombaire de l'orthèse, fixez la fermeture velcro et lavez l'orthèse à la machine (programme « linge délicat ») à environ 30 °C. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Pour le lavage main, veillez à bien rincer l'orthèse et laissez-la sécher – si possible à plat – à température ambiante. Ne pas tordre. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne refixez pas la pelote avec la fermeture velcro avant que l'orthèse ne soit tout à fait sèche. Cet article de Juzo ne se prête pas au nettoyage à sec. Vous pouvez essuyer la pelote avec un chiffon humide. La housse tout comme l'orthèse peuvent être lavées.

## Composition des matériaux

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre orthèse.

## Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

## Indications

Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), spondylolisthésis dégénératif (glissement de la vertèbre en régression), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), ostéochondrose/spondylose/spondylarthrose (légère usure des articulations), syndrome post-discotomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque (états d'irritation des petites articulations vertébrales)

## Contre-indications

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile. Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

## Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas d'une incompatibilité avérée avec un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une utilisation incorrecte ou inadaptée.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

## Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures

ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

## Destinazione d'uso

Il tessuto compressivo dell'ortesi LumboMax, in combinazione con elementi stabilizzatori rigidi e sostiene l'area lombare della schiena, supportandola così durante il movimento.

La pelotta per l'osso sacro ha un effetto stabilizzante all'estensione, mentre i suoi bottoni di frizione svolgono un'azione massaggiante sulla muscolatura.

## Come applicare correttamente il LumboMax:

1. Fissate il cuscinetto lombare, secondo le disposizioni del medico o del tecnico ortopedico, sull'apposito tessuto morbido tra le due stecche posteriori, e premete bene. La punta del cuscinetto deve essere girata verso il basso (fig. 1).
2. Per facilitare l'operazione di indosso, infilare due dita nei corpi dita presenti sugli elementi di chiusura. Avvolgete ora l'ortesi attorno alla vita (fig. 2) e chiudete la chiusura a velcro sulla parte anteriore del bendaggio nel seguente ordine: prima posate la parte sinistra della chiusura sul ventre (fig. 2), successivamente posate sopra, fornendo la tensione richiesta, la parte destra della chiusura e fate aderire bene il velcro (fig. 3 + 4).

L'ortesi è indossata correttamente quando avvolge la vita senza creare una pressione eccessiva (dolorosa). La fascia deve essere applicata in modo da avere il bordo inferiore appena sopra l'inguine. È possibile riaggiustare in qualsiasi momento il bendaggio ripetendo le operazioni del punto 2.

## Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influenti ambientali. In seguito a determinate combinazioni la durata della maglia può essere compromessa. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Togliete dall'ortesi il cuscinetto per la schiena, chiudete la chiusura a velcro e lavate l'ortesi con ciclo delicato a ca. 30 °C. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Nel lavaggio a mano sciacquare bene l'ortesi e lasciatela – possibilmente distesa – asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Per abbreviare i tempi di asciugatura, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Attaccate il cuscinetto all'ortesi soltanto quando quest'ultima è completamente asciutta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. E' possibile lavare il cuscinetto con un panno umido. Il rivestimento come pure l'ortesi sono lavabili.

## Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore l'ortesi.

## Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

## Indicazioni

Lombalgia cronica/lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), spondilolistesi degenerativa (scorrimento vertebrale regressivo), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), osteocondrosi/spondilosi/spondiloartrosi (lieve logorio delle articolazioni), sindrome da post-discectomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca (stati infiammatori delle piccole articolazioni intervertebrali)

## Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo l'indicazione del medico: Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili. Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio dei suoi prodotti o per uno scopo diverso da quello previsto.

## Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei

confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

## Finalidade

A ortótese LumboMax, graças à sua malha compressiva e em conjunto com elementos rígidos estabilizadores apoia a região lombar das costas, aliviando-a durante o movimento.

A almofada na região do sacro tem um efeito estabilizador gradual final e, graças aos seus botões de fricção, tem um efeito de massagem na musculatura.

## Como colocar corretamente a sua LumboMax:

1. Aperte a banda lombar com almofada segundo a indicação do médico ou do técnico ortopédico, entre as duas barras dorsais, sobre a banda de velcro, pressionando com firmeza. A extremidade da almofada deve ficar voltada para baixo (Figura 1).
2. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação. Coloque a banda lombar em volta do corpo (Figura 2) e feche o fecho de velcro na parte da frente da banda, pela seguinte ordem: primeiro coloque a extremidade esquerda da banda sobre a barriga (Figura 2); em seguida, comprima sobre ela a extremidade direita da banda e aperte firmemente (Figura 3 + 4).

A banda lombar adapta-se corretamente se, ao rodear o corpo, não exercer uma pressão demasiado forte (dolorosa). A ortótese deve ficar colocada tão profundamente, ou depois de colocada deve ficar ajustada de modo a que o seu rebordo assente apenas ligeiramente acima da virilha. Repetindo o passo 2 é sempre possível reajustar a ortótese.



## Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. Mediante combinações especiais é possível alterar a durabilidade da malha. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

## Cuidados e instruções de lavagem

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Retire a almofada traseira da ortótese, feche o fecho de velcro e lave a ortótese num ciclo de lavagem suave ou delicado, a cerca de 30 °C. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Na lavagem manual enxague bem a ortótese e – se possível – deixe-a secar na horizontal, à temperatura ambiente. Não torcer. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Volte a colocar a almofada na ortótese, logo que esta esteja totalmente seca. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. Para limpar estas almofadas pode utilizar um pano húmido. A capa, tal como a ortótese, são laváveis.

## Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua ortótese.

## Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

## Indicações

Lombalgia/ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), espondilolistese degenerativa (espondilolistese recuada), insuficiência muscular miofascial (má postura), osteocondrose/espondilolistose/espondilartrose (ligeiro desgaste articular), síndrome pós-discectomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido do disco intervertebral), síndrome ISG (irritação das pequenas articulações vertebrais)

## Contra-indicações

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril. O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

## Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desapropriado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro a ocorrência graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

## Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

## Ámbito de aplicación

La ortesis LumboMax, gracias al tejido compresivo en combinación con los elementos rígidos estabilizadores apoya la región lumbar de la espalda y la descarga durante el movimiento.

La almohadilla sacra tiene un efecto estabilizador en el rango máximo del movimiento y masajea la musculatura gracias a sus puntos de fricción.

## Así se coloca correctamente su LumboMax:

1. Fije la almohadilla lumbar entre ambas varillas dorsales sobre la cinta de fibra y presiónela fuertemente, según las instrucciones del médico o del técnico ortopédico. La punta de la almohadilla deberá estar hacia abajo (figura 1).
2. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las

piezas de cierre. Ahora colóquese la ortesis alrededor de la cintura (figura 2) y cierre el velcro que se encuentra en la parte delantera de la faja siguiendo estos pasos: coloque primeramente la parte izquierda del cierre sobre el estómago (figura 2) luego ponga encima la parte derecha del cierre de velcro tirando firmemente de ella y fíjelo (figura 3 + 4).

La ortesis estará bien colocado si rodea toda la cintura sin ejercer demasiada presión (no debe causar dolor). La órtesis se deberá colocar lo más abajo posible o, una vez colocada, tirar de ella hacia abajo de forma tal que la parte inferior de la órtesis quede apenas por encima del pliegue de la ingle. La órtesis se puede ajustar en cualquier momento repitiendo el paso 2.

### **Importante:**

Lleve la órtesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la órtesis depende de su correcta colocación. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del tejido. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la órtesis sufre algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la órtesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

### **Instrucciones para el lavado y cuidado**

Por favor para su correcto cuidado tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la ortesis. Retire la almohadilla dorsal, cierre el velcro y lave la órtesis en un programa para ropa delicada a un máximo de 30 °C. La primera vez, lave la órtesis por separado (puede teñir otras prendas). Si la lava a mano, aclárela bien y déjela secar a temperatura ambiente, a ser posible sin colgarla, y no la estruje. Recomendamos para su lavado el Detergente Especial Juzo. Para reducir el tiempo de secado, puede poner la órtesis sobre una toalla gruesa y seca, enrollarla con la toalla firmemente y escurrir con fuerza. No deje la órtesis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Cuando la órtesis esté completamente seca, vuelva a colocar la almohadilla en la misma. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Usted puede limpiar la almohadilla con un paño humedecido. La funda se puede lavar como la ortesis.

### **Composición del material**

Los componentes del material aparecen detallados en la etiqueta cosida en su la ortesis.

### **Instrucciones de almacenamiento y vida útil**

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

### **Indicaciones**

Lumbalgia/ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), espondilolistesis degenerativa, insuficiencia muscular mioestática (desviación postural), osteocondrosis/espondilosis/espondiloartrosis (desgaste articular leve), síndrome de posdissectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI (irritación de las pequeñas articulaciones intervertebrales)

### **Contraindicaciones**

Cuando se presentan los siguientes cuadros clínicos, la ortesis sólo debe ser utilizada bajo prescripción médica: Dolencias o irritaciones cutáneas; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada. El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad derivada de un uso indebido del presente producto o de cualquiera de las contraindicaciones mencionadas.

### **Efectos secundarios**

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. No obstante, si durante el uso del producto prescrito, se observasen alteraciones negativas (como por ejemplo, irritaciones de la piel) por favor consulte inmediatamente a su médico. Si se conociese alguna incompatibilidad o intolerancia a alguno de los componentes de este producto, por favor comuníquese a su médico antes de proceder a utilizarlo. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortesis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no se responsabiliza de daños/heridas causados por un manejo inadecuado o por un uso no apropiado.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

## Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

## Beoogd gebruik

De LumboMax orthese ondersteunt door het compressiebreimateriaal, gecombineerd met stabiliserende, stijve elementen het lumbale gebied van de rug om dit te ontlasten tijdens het bewegen.

De heiligbeenpelotte is volledig stabiliserend en heeft door de frictieoppotten een massage-effect op de spieren.

### Zo legt u uw LumboMax correct aan:

1. Bevestig de lumbaalpelotte volgens de instructies van de arts of van de orthopedisch instrumentmaker tussen de beide rugbaleinen op de klittenband en druk deze vast. De punt van de pelotte moet naar onderen gericht zijn (afbeelding 1).
2. Om het aantrekken gemakkelijker te maken steekt u twee vingers in de op de sluitingen aangebrachte vingerzakjes. Nu legt u de orthese rond het lichaam (afbeelding 2) en sluit de klittenbandsluiting aan de voorzijde van de orthese in deze volgorde: Leg eerst het linker sluitstuk op de buik (afbeelding 2), trek daarna het rechter sluitstuk daarover en bevestig het (afbeelding 3 + 4).

De orthese zit goed, wanneer deze het lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of in aangebrachte toestand zo laag mogelijk worden getrokken dat de onderkant van de orthese net boven de liesplooï zit. De orthese kan altijd worden bijgesteld door stap 2 te herhalen.

### Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor

de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaai-de textiel etiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

## Wasvoorschrift en overig advies

Volg de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Neem de rugpelotte uit de orthese, sluit de klittenbandsluiting en was de orthese met een programma voor de fijne was op ca. 30 °C. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Bij de handwas spoelt u de orthese goed uit en laat u deze, indien mogelijk liggend, op kamertemperatuur drogen. Niet uitwringen. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de orthese, wanneer de orthese volledig gedroogd is. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden. De pelotte kunt u met een vochtige doek schoonvegen. De hoës kan op dezelfde manier worden gewassen als de orthese.

## Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket van uw orthese.

## Bewaarvoorschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

## Indicaties

Chronische lumbalgie/ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), degeneratieve spondylolisthesis (degeneratieve spondylolisthesis), myostatische, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), osteochondrose/spondylose/spondylarthrose (lichte gewrichtsdegeneratie), postdiscotomie syndroom (pijn syndroom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfweefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten)

## Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Huidaan- doeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt. De fabrikant, Julius Zorn GmbH, aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

## Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht

een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door foutief of ondoelmatige gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheids-toestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

### Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

### Anvendelsesområde

Med sit kompressive strikmateriale sammen med stabiliserende, rigide elementer LumboMax Ortosen ryggens lumbalregion og aflaster den dermed ved bevægelse.

Korsbåndspelotten stabiliserer i yderstillinger og har med sine friktionsknopper en masserende effekt på muskulaturen.

### Sådan anbringes bandagen LumboMax rigtigt på:

1. Anbring lumbalpelotten iht. lægens eller ortopæditeknikerens instruktion på fleecestykket mellem de to rygstave og tryk den fast. Spidsen af pelotten skal pege nedad (Fig. 1).
2. For lettere påtagning, grib med to fingre ind i de på lukningen anbragte fingerlommer. Læg nu ortosen omkring maven (Fig. 2) og luk velcrolukningen på forsiden af bandagen i følgende rækkefølge: Læg først den venstre lukkedel på maven (Fig. 2) og så den højre lukkedel ovenpå med et let træk og klem den fast (Fig. 3 + 4).

Ortosen sidder rigtigt, når den sidder tæt til om maven, uden at trykke for meget (uden smerter). Ortosen skal anbringes således, at underkanten på ortosen sidder lige over lysken. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2.

### Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil ud-

dannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. I bestemte kombinationer kan strikkets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den isyede tekstillabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

### Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Tag venligst rygpelotten ud af ortosen, luk velcrolukningen og vask ortosen på skåne eller finvask ved ca. 30 °C. Vask ortosen separat den første gang (farven kan smitte af). Ved håndvask skylles ortosen grundigt og lad den – helst liggende – tørre ved stuetemperatur, må ikke vrides. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. For at reducere tørretiden kan man, inden ortosen hænges til tørre, rulle ortosen ind i et tykt frottéhåndklæde og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Anbring først pelotten i ortosen igen, når denne er helt tør. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Pelotten kan tørres af med en fugtig klud. Overtræknet kan vaskes på samme måde som ortosen.

### Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

### Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

### Indikationer

Kronisk lumbago/ligamentoser (vedvarende smerter i lumbalregionen), degenerativ spondylolistese (glidning af ryghvirvlen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning), osteokondrose/spondylose/spondylartrose (lette slidageforandringer), postdiskotomisyndrom (smertesyndrom efter operativ fjernelse af diskusvæv), sakroiliaka-led-syndrom (irritationstilstande i de små hvirvelled)

### Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Hudsygdomme eller hudirritationer; Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

## Bivirkningar

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

## Bortskaffelse

Reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

## Ändamålsbestämning

LumboMax -ortosen har en kompressiv stickning som i kombination med stabiliserende, tunna skenor ryggens lumbalområde og ger avlastning vid rörelse. Korsbenspelotten ger första gradens stabilitet och är försedd med friktionsnoppor som har en masserande effekt på muskulaturen.

## Så placerar du din LumboMax korrekt:

1. Fäst stödplattan mellan de två bakre fästena på fleece bältet och tryck ihop den ordentligt. Följd de råd som ordinerats av din läkare eller förskrivare. Spetsen av stödplattan ska peka nedåt (Fig. 1).
2. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna. Svep sedan ortosen runt kroppen (Fig. 2) och fäst sedan den vänstra delen av spännet över magen (Fig. 2) och placera sedan den högra delen av fästet över den vänstra och fäst den (Fig. 3 + 4).

Ortosen sitter korrekt när den täcker hela magen och ger ett behagligt och stödjande tryck mot buken. Ortosen ska vara placerad så den lägre kanten av ortosen är placerad strax över ljumsken. Ortosen kan justeras när som helst genom upprepa de senaste två stegen.

## Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

## Tvätt- och skötselråd

Observera att det sitter en tvättlapp med instruktioner för skötselråd för din ortosen. Ta ut den bakre stödplattan ur ortosen, fäst alla kardborrespännan och tvätta ortosen i ett mildt tvättprogram i ca 30 °C. Tvätta ortosen separat vid första tvätten (risk för färg fällning). Vid handtvätt, skölj ortosen ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Om möjligt, placera ortosen platt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar användningen av Juzo Special Tvättmedel. För att reducera torktiden, så kan du placera ortosen en tjock frottéhandduk, rulla ihop den och trycka ihop den. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken. Placera den inte heller över ett element eller låt den soltorka. Ortosen tål inte att torktumlas. Sätt tillbaka stödplattan i ortosen när ortosen har torkat helt. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Du kan torka rent stödplattan med en fuktig trasa. Både överdraget och ortosen kan tvättas.

## Materialsammansättning

Materialinnehåll står beskrivet på etiketten fastsydd på din ortosen.

## Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

## Indikationer

Kronisk lumbalgi/ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), degenerativ spondylolistes (kotförskjutning pga. nedbrytning), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), osteokondros/spondylos/spondylartros (lätt ledförslitning), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom (irritationstillstånd i SI-lederna)

## Kontraindikationer

Skulle du uppleva följande symptom eller problem, bör ortosen endast användas efter konsultation med ordinerade läkare: Hudsjukdomar eller hudirritationer;

Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt. Julius Zorn GmbH Group tar inget ansvar för problem eller skador som uppstår efter felanvändning av denna produkt.

## Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) skulle uppkomma under användningsperioden av denna produkt, vänligen kontakta din läkare eller förskrivare omedelbart. Om någon allergisk reaktion skulle uppstå mot en eller flera komponenterna i denna produkt, vänligen kontakta din läkare innan fortsatt användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren av denna produkt tar inget ansvar för skador som orsakats vid felaktig användning av denna produkt.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

## Avfallshantering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

## Käyttötarkoit

JuzoPro-lannerankaortoosi tukee kompressio-neuloksen, stabilisoivien jäykkien elementtien ja mahdollisten vöiden avulla lannerankaa ja keventää siihen liikkua kohdistuvaa rasitusta.

Ristiluupehmuste stabilisoi liikkeen ääripäitä, ja pehmusteessa olevat nyppylät hierovat lihaksia.

## Näin asetat LumboMax-tukisiteen oikein paikalleen:

1. Kiinnitä liivi lääkärisi tai ortopedisi osoittamalla tavalla painamalla vyön kiinnikkeet tukevasti yhteen. Selkäosassa olevan kolmionmuotoisen tukikappaleen tulee osoittaa alaspäin (ks. kuva 1).
2. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin. Aseta tämän jälkeen liivi oikealle kohdalleen (ks. kuva 2) ja kiinnitä velcro-tarranauhojen avulla seuraavasti: Aseta vasen kiinnikeosa vatsallesi (ks. kuva 2), vedä sen jälkeen oikea puoli tiukasti sen päälle ja kiinnitä painaen (ks. kuva 3 + 4).

Liivi on oikealla paikallaan, kun se peittää vatsanpohjan, etkä tunne kivuliasta painetta. Liivin alaosan tulee

olla hieman nivustaipteen yläpuolella. Korjaa liivin paikkaa aina tarvittaessa kohdan 2 ohjeiden mukaan.

## Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Jotkut yhdistelmät voivat kuitenkin heikentää liivin materiaalia. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnan säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygienia-syistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilitetiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljitellä. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

## Pesu- ja hoito-ohje

Tutustu huolella hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät liivin etiketistä. Irrota tukikappale vyöstä, sulje velcro-tarranauhoja ja pese vyö hienopesuohjelmalla, hitaalla linkouksella, 30 °C. Pese vyö ensimmäistä kertaa erikseen, koska vyöstä voi irrota väriä. Mikäli peset vyön käsin, huuhtele huolella ja kuivaa huonelämpötilassa. Kuivaa mielellään tasokuivauksella. Älä väännä! Suosittelemme Juzon oman, miedon erikoispuuaineen käyttöä. Jos haluat nopeuttaa kuivumista, aseta vyö paksulle pyyhkeelle, rullaa tiukaksi rullaksi ja painele kosteuden poistamiseksi. Älä jätä vyötä pyyheen sisään, äläkä aseta sitä millekään lämmönlähteelle tai suoraan auringonvaloon kuivumaan. Ortoosia ei saa kuivata kuivauksineen. Aseta tukikappale takaisin vyöhön, kun vyö on täysin kuiva. Tämä tuote ei vaadi kemiallista pesua. Tukikappaleen voi pyyhkiä puhtaaksi kostealla rätillä. Ortoosin ja päällyksen voi pestä.

## Materiaalikoostumus

Katso materiaalikokoontuotteiden etiketistä.

## Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

## Käyttöaiheet

Krooninen alaselkäkipu/ligamenttoosit (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), degeneratiivinen spondylolisteesi (nikamansiirtymä), myostaattinen lihasten insuffisienssi (huono ryhti), osteokondroosi/spondyloosi/spondylartroosi (lievä nivelkuluma), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä (selkärangan pienten nivelten ärsytystilat)

## Vasta-aiheet

liivää ei tule käyttää ilman kuin hoitavan lääkärin konsultaatiota: Ihotaudit tai -ärsytys; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti. Julius Zorn GmbH Group ei vastaa tuotteen ohjeiden vastaisen käytön aiheuttamista haitoista.

## Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli ohjeen mukaisesti käytetyn tuotteen käytön aikana ilmenee esim. ihoärsytystä, ota yhteyttä lääkäriin, tuotteen määränneeseen asiantuntijaan tai toimittajaan viipymättä. Mikäli tiedät olevasi allerginen jollakin tuotteesta käytetylle ainesosalle, keskustele asiasta lääkärisi kanssa ennen tuotteen käyttöönottoa. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Tuotteen valmistaja ei vastaa vahingoista ja haitoista, jotka ovat aiheutuneet tuotteen ohjeiden vastaisen käytön vuoksi.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

## Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

## Produktets hensikt

LumboMax -ortosen støtter ryggens lumbalområde med dens komprimerende strikkevare i kombinasjon med stabiliserende stive elementer og mulige strop- per og avlaster det dermed i bevegelsen.

Puten på korsbeinet stabiliserer og motvirker uønsket bevegelse og har med sine friksjonsknotter en masse- rende effekt på muskulaturen.

## Siik legger du LumboMax riktig på:

1. Trykk lumbal pelotten fast mellom begge ryggsta- vene på det myke båndet i henhold til anvisning fra legen eller ortopedi fagmannen og trykk disse fast. Spissen på pelotten må peke nedover (bilde 1).
2. For å gjøre det lettere å ta den på, sett to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene. Legg så ortosen rundt livet (bilde 2) og lukk borrelåsene på

framsiden av bandasjen i følgende rekkefølge: Først legges det venstre lukkepunktet ved magen (bilde 2) og deretter trekkes det høyre lukkepunktet over dette og lukkes fast (bilde 3 + 4).

Ortesen sitter riktig når den ligger rundt livet uten å utøve altfor sterkt (smertefullt) trykk. Ortesen må plasseres så dypt eller trekkes ned så langt at under- kanten på den sitter knapt over lysken. Ved å gjenta fra skritt 2 kan du når som helst justere ortosen.

## Vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortosen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved bestemte kombinasjoner kan det være at strikket blir påvirket når det gjelder holdbarheten. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

## Vaske- og pleieveiledning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortosen. Ta ryggpelot- ten ut av ortosen, lukk borrelåsen og vask ortsen med skånvask eller finvask program ved ca. 30 °C. Vask ortosen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortosen med håndvask og skyll den godt. La den helst ligge – dersom du har mulighet for det – og tørke ved romtemperatur, den må ikke vris. Vi anbefaler det milde Juzo Spezial Vaskemiddel. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortosen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Ortsen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Pelotten må først festes på ortosen igjen når denne er fullstendig tørket. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Pelotten kan tørkes av med en fuktig klut. Overtrekket kan vaskes på samme måte som ortosen.

## Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiket- ten som er sydd inn i ortosen.

## Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

## Indikasjoner

Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), degenerativ spondylolistese (degenerativ virvelglidning), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), osteochondrose/spondylose/spondyloartritt (lett leddslitasje), post-disketomi-syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom (irritasjonstilstander i de små virvelleddene)

## Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til steril. Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

## Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f.eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisnprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produzenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

## Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

TR

## Kullanım amacı

JuzoPro lumbar protezi kompresyon uygulayan dokusu ve aynı zamanda stabilizasyon sağlayan rijit elemanları ve kayışlı bağlantı olanağı sayesinde sırttaki bel bölgesini destekler ve böylece hareket sırasında yükünü azaltır.

Sakral pedler maksimum stabilizasyon sağlar ve friksiyon çinkırtıları sayesinde kas sistemi üzerinde masaj etkisi yaratır.

## LumboMax ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Lomber korse pedini doktorun ya da ortopedi teknisyenin talimatlarına uygun olarak iki sırt çubuğunun arasındaki dişi cırtlı banda sıkıca bastırarak tutturun. Pedin sivri ucu aşağıya dönük olmalıdır (Şekil 1).
2. Daha rahat giyebilmek için kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun. Şimdi ortez korseyi vücudunuza sarın (Şekil 2) ve korsenin ön tarafındaki cırtlı kilidi şu sırayla kapatın: Önce sol kilit ögesini karnızın üstüne koyun (Şekil 2), daha sonra da sağ kilit ögesini gerdirerek onun üstüne oturtup tutturun (Şekil 3 + 4).

Ortez doğru oturma şekli, aşırı (acı verici) bir basınç uygulamadan vücudunuzu iyice sarmasıdır. Ortez, alt kenarı kasık kıvrımının hemen üstünde duracak şekilde aşağıya hizalanarak takılacak veya takılı halde bu hizaya kadar aşağı çekilecektir. Ortez herhangi bir zaman adım 2 tekrar edilerek yeniden ayarlanabilir.

## Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

## Yıkama ve bakım talimatları

Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Lütfen sırt pedini ortezin içinden çıkarın, cırtlı fermuar kilidini tekrar kapatın ve ortezi hassas vaze narin giysiler yıkama programında yakl. 30 °C sıcaklıkta yıkayın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). El ile yıkadıysanız ortezi iyice durulayın ve sonra mümkünse yatay halde oda sıcaklığında kurumaya bırakın, fakat sıkımayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Lütfen pedi ancak ortez tamamen kuruduktan sonra tekrar ortezin içine tutturun. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.



Pedi nemli bir bezle silebilirsiniz. Kılıf ortezi gibi yıkanabilir.

## Malzemenin içindekiler

Detaylı bilgiler için lütfen ortezi içine dikili kumaş etikete bakınız.

## Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

## Endikasyonlar

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), dejeneratif spondilolistezis (gerileyen vertebral kayma), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), osteokondroz/spondiloz/spondilartroz (hafif eklem aşınması), diskotomi sonrası sendromu (Intervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu (küçük vertebral eklemlerin tahrişi)

## Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

## Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan spesyalist mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazalarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Malzemede hasar veya uyum kusurları gibi ürüne ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

## Ürünün bertarafı

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

## Ödreneden primjena

Zahvaljujući kompresivnom pletivu u kombinaciji sa stabilizirajućim čvrstim elementima i mogućim remenjem, lumbalna ortoza JuzoPro pruža potporu lumbalnom dijelu leđa te ga pritom rasterećuje u pokretu.

Jastučić za križnu kost jamči maksimalnu stabilizaciju, a zahvaljujući ispuščenjima koja omogućuju trenje imaju učinak masaže na mišićima.

## Na ovaj način čete ispravno postaviti

### LumboMax:

1. Zakopčajte lumbalnu pelotu po uputi liječnika ili ortopedskog tehničara medju dva ledjna štapa na mekušastoj traci i pritisnite je čvrsto. Vrh pelote mora pokazivati na dolje (Slika 1).
2. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača. Sada postavite ortoza oko tijela (slika 2) i sklopite zatvarač s prednje strane bandaže po sljedećem redoslijedu: prvo postavite lijevi dio zatvarača na trbuh (slika 2) onda postavite desni dio zatvarača preko njega i pritisnite ga čvrsto (slika 3 + 4).

Ortoza stoji pravilno, kada obuhvata tijelo, a da pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Ortezu treba postaviti toliko nisko ili je u postavljenom stanju toliko nisko privući da donji kraj orteze stoji malo preko pregiba. Naknadno justiranje orteze moguće je u svako doba ponavljanjem koraka 2.

### Napomena:

Vašu ortoza nosite samo po odredbi liječnika. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena ortoza. Ortoza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Kroz određene kombinacije može se desiti da dodje do smanjenja roka trajanja pletiva. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga ortoza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

### Upute za pranje i održavanje

Molimo Vas da uzmete u obzir upute za održavanje na tekstilnoj etiketi na Vašem ortoza proizvodu. Izvucite ledjnu pelotu iz orteze, sklopite zatvarač i perite ortoza u programu za blago ili meko pranje veša pri temperaturi od otprilike 30 °C. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Prilikom ručnog pranja molimo vas da ortoza dobro isperete, te

da je onda – po mogućnosti u ležećem položaju – sušite na sobnoj temperaturi, nemojte je iscijediti. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Za skraćeno trajanje sušenja tkaninu ortezu možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Molimo vas da pelotu ponovo postavite u ortezu, tek nakon što je orteza potpuno suha. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski. Navliaka se može prati kao i ortoza.

### Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašem ortezu.

### Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

### Indikacije

Kronična lumbalgija / ligamentozna (trajni bolovi u lumbalnom području), degenerativna spondilolisteza (klizanje jednog kralješka prema naprijed u odnosu na kralježak ispod njega), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), osteohondroza / spondilozna / spodilartroza (lagana istrošenost zglobova), sindrom postdisketomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva intervertebralnog diska), sindrom SI zglobova (iritacije malih zglobova kralježnice)

### Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa lijenikom. Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti. Kod neuvažavanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

### Nuspojave

U slučaju primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovog proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortozu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu. U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih / državnih smjernica.

SK

## Stanovanje účel

Ortéza LumboMax podporuje svojou kompresnou pleteninou, v spojení so stabilizačnými rigidnými prvkami a možnými popruhmi, lumbálnu oblasť chrbta a uvoľňuje tak jeho pohyblivosť. Pelota krížovej kosti má jednodušňovú stabilizáciu a má vďaka svojim trecím uzlíkom masážny efekt na svalstvo.

## Takto si správne natiahnete svoju bandáž LumboMax:

1. Natiahnite lumbálnu pelotu podľa pokynov lekára alebo technika pre ortopédiu medzi obe tyčky chrbta na flaušový pás a pevne ju zatlačte. Hrot peloty musí ukazovať smerom dole (obr. 1).
2. Pre ľahšie natáňovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch. Potom uložte ortézu okolo tela (obr. 2) a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho (obr. 2) a potom pravý uzatvárací diel pod ľahom cez neho a riadne upevnite (obr. 3 + 4).

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje telo bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo ľahá v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom ľahy. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek zopakovaním kroku 2.

## Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov a kvôli špeciálnemu prispôbeniu na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetia textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

## Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Vyberte pelotu chrbta z ortézy, uzavrite suchý zips a vyperte ortézu v úspornom alebo jemnom praní pri cca 30° C. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Pri

ručnom umývaní riadne vypláchnite ortézu a nechajte ju - podľa možnosti v ležatom stave - vyschnúť pri izbovej teplote, nežmýkajte. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Upevnite pelotu opäť do ortézy až vtedy, keď bude ortéza úplne vyschnutá. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť. Pelotu môžete poutierať vlhkou handričkou. Pofah je možné prať rovnako ako ortézu.

### Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na našej textilnej etikete Vašej ortézy.

### Pokyny k skladovaniu a dobe použitia

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu použitia ortézy odporučí ošetrojúci lekár alebo lekáreň.

### Indikácie

Chronická lumbalgia / ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), degeneračná spondylolítéza (spätne kĺzanie chrbtice), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), osteochondróza / spondylóza / spondylartróza (fahké opotrebenie kĺbov), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru), syndróm ISG (stavy podráždenia malých chrbtových spojov)

### Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: ochorenia kože alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečených častiach tela sa musia sterilne zakryť. Pri neodporúčaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

### Vedľajšie účinky

Vedľajšie účinky Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa problémy počas nosenia zhoršili, vyhľadajte bezodkladne svojho lekára. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vašu predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné

udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

### Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne / národné predpisy.

SL

### Pretočenie ortozo

Ortoza LumboMax s svojim kompresijským pletivom v kombinácii s stabilizacijskimi togimi elementi in morebitnimi pasovi podpira ledveni del hrbta in ga tako razbremenjuje med gibanjem. Blazinica za križnico deluje stabilizacijsko in ima zaradi svojih frikcijskih točk masažni učinek na mišice.

### Pravilna namestitve ortozo LumboMax:

1. Ledveno blazinico v skladu z navodili zdravnika ali ortopedskega tehnika pritrdite na trak z ježkom med obe hrbtne palčiči in močno pritisnite. Konica blazinice mora biti obrnjena navzdol (sl. 1).
2. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sežite v žepka za prste, ki sta nameščena na zapiralnem delu. Zdaj opornico namestite okoli pasu (sl. 2) in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortozo v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na treh (sl. 2) in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite (sl. 3 + 4).

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortozo leži tik nad dimljami. Ortozo lahko kadar koli naknadno prilagodite tako, da ponovite 2. korak.

### Upošteвайте naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno oseboje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortozo je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov in zaradi posebnih prilagoditev namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

### Navodila za pranje in vzdrževanje

Upošteвайте navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortozo. Blazinico za hrbet odstranite iz ortozo, zapnite zapiralo na ježka in ortozo operite s programom za občutljive tkanine pri pribl. 30 °C. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (za-

radi možnosti razbarvanja). V primeru ročnega pranja ortoza dobro sperite in jo pustite na sobni temperaturi, da se posuši - po možnosti v ležečem položaju. Ortoze ne ožemajte. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortoza položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Blazinicco znova namestite v ortoza šele, ko je ta povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Blazinicco lahko obrišete z vlažno krpo. Prevleko lahko operete na enak način kot ortoza.

### **Sestava materiala**

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortoza.

### **Navodila za shranjevanje in rok uporabe**

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoza vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

### **Indikacije**

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), degenerativna spondiloliza (preostali zdrs vretenca), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), osteohondroza/spondiloliza/spondiloartroza (blaga obraba sklepov), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa (razdraženost majhnih vretenčnih sklepov).

### **Kontraindikacije**

Pri naslednjih boleznih lahko ortoza nosite samo po posvetu z zdravnikom: kožna obolenja ali razdraženost kože, odprte rane na predelu oskrbe morate prekriti s sterilnim povojem. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

### **Neželeni učinki**

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, takoj obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

V primeru s pripomočkom povezanih reklamacij, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu

organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

### **Odstranjevanje med odpadke**

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.









DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Vertrieb
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Distributor
FR	<b>Signification des symboles</b>	Fabricant	Représentant en Suisse	Distribution
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Vendite
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Fabricante	Representante na Suíça	Distribuição
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Fabricante	Apoderado en Suiza	Ventas
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Distributie
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Salg
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Försäljning
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Myynti
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Produsent	Fullmektig i Sveits	Distribusjon
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Pazarlama
HR	<b>Značenje simbola</b>	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Prodaja
SK	<b>Význam symbolov</b>	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Predaj
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Proizvajalec	Pooblaščení zastopnik v Švici	Distribucija





Medizinprodukt	Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge
Medical Device	Date of manufacture	Usable until	Batch
Dispositif médical	Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot
Prodotto medicale	Data di produzione	Utilizzabile fino al	Partita
Produto medicinal	Data de fabrico	Válido até	Lote
Producto sanitario	Fecha de fabricación	Caducidad	Lote
Medisch hulpmiddel	Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge
Medicinsk udstyr	Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti
Medicinsk produkt	Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch
Terveydenhuollon tuote	Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä
Medisinsk utstyr	Produksjonsdato	Holdbar til	Charge
Tibbi ürün	Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Fiyat
Medicinski proizvod	Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža
Medicínsky produkt	Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža
Medicinski pripomoček	Datum proizvodnje	Uporabno do	Seriya

**REF****UDI**
[www.streifeneder.de/op](http://www.streifeneder.de/op)

<b>DE</b>	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung
<b>EN</b>	<b>Meaning of the signs</b>	Item No.	Unique Device Identification	Follow the instructions for use/Electronic instructions for use
<b>FR</b>	<b>Signification des symboles</b>	Réf. art.	Identification unique du produit	Respecter le mode d'emploi/Mode d'emploi électronique
<b>IT</b>	<b>Significato dei simboli</b>	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca	Rispettare le istruzioni d'uso/Istruzioni d'uso elettroniche
<b>PT</b>	<b>Significado dos símbolos</b>	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto	! Ler atentamente as instruções de utilização/Instruções de utilização eletrónicas
<b>ES</b>	<b>Significado de los símbolos</b>	N.º art.	Identificación unívoca del producto	Observar las instrucciones de uso/Instrucciones de uso electrónicas
<b>NL</b>	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering	Neem de gebruiksaanwijzing in acht/Elektronische gebruiksaanwijzing
<b>DA</b>	<b>Betydning af symbolerne</b>	Art. Nr.	Entydig produktidentificering	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning
<b>SV</b>	<b>Teckenförklaring</b>	Art. Nr	Entydig produktidentifiering	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning
<b>FI</b>	<b>Tuotepakkauksen</b>	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste	Käyttöohjetta on noudatettava/Sähköinen käyttöohje
<b>NO</b>	<b>Betydningen av symbolene</b>	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning
<b>TR</b>	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Ürün no.	Açık ürün tanımı	Kullanım talimatlarına uyun/Elektronik kullanım talimatları
<b>HR</b>	<b>Značenje simbola</b>	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda	Obratite pozornost na upute za uporabu/Upute za uporabu u elektroničkom obliku
<b>SK</b>	<b>Význam symbolov</b>	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku	Dodržiavať návod na používanie/Elektronický návod na používanie
<b>SL</b>	<b>Pomen simbolov</b>	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka	Upoštevajte navodila za uporabo /Navodilo za uporabo v elektronski obliki



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilyttävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsaffaldet
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštítite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Hranite na suhem	Zaštítite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke



**Vertrieb/Distributor:** Streifeneder · ortho.production GmbH

Moosfeldstraße 10 · 82275 Emmering · Germany

T +49 8141 6106-0 · F +49 8141 6106-50

office@streifeneder.de · www.streifeneder.de/op

96B1/G V4 2022-11



**Hersteller/Manufacturer:** Julius Zorn GmbH

Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com



**Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

**UK responsible person:** Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain